

様式第2 (第3条関係)

雇用契約に係る重要事項事前説明書  
BẢN GIẢI THÍCH TRƯỚC ĐIỀU KHOẢN QUAN TRỌNG LIÊN QUAN ĐẾN  
HỢP ĐỒNG TUYỂN DỤNG

建設特定技能受入計画を申請予定である(特定技能所属機関名)●●は、雇用契約に係る重要事項について、下記内容を事前に説明し、内容を理解させたうえで国土交通省へ申請する。

Công ty ●● (tên cơ quan trực thuộc kỹ năng đặc định) dự định nộp kế hoạch tiếp nhận kỹ năng đặc định ngành xây dựng xin giải thích trước những điều khoản quan trọng dưới đây liên quan đến hợp đồng tuyển dụng và trên cơ sở đã nhận được sự lý giải về nội dung này sẽ nộp đơn tới Bộ Đất đai, Cơ sở hạ tầng, Giao thông vận tải và Du lịch Nhật Bản.

1. 基本賃金 (Tiền lương cơ bản)

月額 ( 円 ○○ 手当 円、●● 手当 円を含む。)  
Lương tháng ( Yên Bao gồm phụ cấp Yên,  
phụ cấp Yên.)

2. 諸手当の額及び計算方法 (時間外労働の割増賃金は除く。)

- (a) ( 手当 円/計算方法: )  
(b) ( 手当 円/計算方法: )  
(c) ( 手当 円/計算方法: )

2. Các khoản phụ cấp và cách tính (Không bao gồm tiền tăng ca làm việc ngoài giờ.)

- (a) (Phụ cấp Yên /Cách tính: )  
(b) (Phụ cấp Yên /Cách tính: )  
(c) (Phụ cấp Yên /Cách tính: )

3. 固定残業代 (有・無)

(固定残業代が有る場合は以下に記入)

( 時間 円 【計算方法】 )

固定残業代を超えた労働時間分については割増賃金を追加で支払う。

3. Tiền tăng ca cố định (Có・Không)

(Điền vào bên dưới nếu có tiền tăng ca cố định)

( tiếng Yên 【Cách tính】 )

Tiền tăng ca sẽ được chi trả thêm cho số giờ làm việc vượt quá thời gian tăng ca cố định.

4. 1か月当たりの支払概算額 (1+2+3)

(1. 基本賃金の月額に算入した手当については、二重に計上しないように注意すること。)

(1. Chú ý không tính hai lần phụ cấp vào lương cơ bản hàng tháng.)

Số tiền thanh toán ước tính cho 1 tháng (1+2+3) 約 円 (合計)  
khoảng Yên (Tổng)

5. 賃金支払時に控除する項目

- (a) 税金 (約 円)  
(b) 社会保険料 (約 円)  
(c) 雇用保険料 (約 円)

(d) 食費	(約	円)	
(e) 居住費	(約	円)	
(f) その他 (水道光熱費)	(約	円)	
(g) その他 ( )	(約	円)	
	控除する金額	約	円 (合計)

#### 5. Các mục khấu trừ khi thanh toán tiền lương

(a) Tiền thuế	(khoảng	Yên)	
(b) Tiền bảo hiểm xã hội	(khoảng	Yên)	
(c) Tiền bảo hiểm việc làm	(khoảng	Yên)	
(d) Tiền ăn	(khoảng	Yên)	
(e) Tiền nhà	(khoảng	Yên)	
(f) Tiền khác (Tiền nước, điện, ga)	(khoảng	Yên)	
(g) Tiền khác ( )	(khoảng	Yên)	
	Số tiền khấu trừ	khoảng	Yên (Tổng)

6. 手取り支給額 (4 - 5)	約	円 (円)
Số tiền thực lĩnh (4 - 5)	khoảng	Yên (Tổng)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

※Đây là trường hợp không nghỉ làm không lương, v.v... và chưa bao gồm tiền làm thêm ngoài giờ v.v...

7. 業務内容 (従事させる業務区分、従事させる工事業の種類、従事させる具体的職種及び作業内容) (職種名等だけでなく、具体的にどのような現場でどのような作業に従事させるのか説明すること。)

従事させる業務区分：

従事させる工事業の種類：

従事させる具体的職種及び作業内容：

#### 7. Nội dung công việc

(phân loại công việc sẽ làm, loại công trình, ngành nghề và nội dung công việc cụ thể sẽ làm)

(Không chỉ nêu tên công việc, v.v. mà còn giải thích cụ thể sẽ làm công việc gì, loại công trình gì.)

Phân loại công việc sẽ làm：

Loại công trình sẽ làm：

Ngành nghề và nội dung công việc cụ thể sẽ làm：

#### 8. 技能の習熟等に応じた昇給について

(昇給額、昇給条件及び昇給時期について説明すること。従事させる具体的職種及び作業内容に応じた同等の技能を有する日本人が従事する場合の報酬と同等以上になるよう留意すること。)

昇給額：

昇給条件：

昇給時期：

#### 8. Liên quan đến tăng lương theo sự thành thạo của kỹ năng, v.v...

(Giải thích về số tiền tăng lương, điều kiện tăng lương và thời gian tăng lương. Chú ý đảm bảo mức thù lao tương đương hoặc cao hơn so với người lao động Nhật có cùng kỹ năng theo ngành nghề và nội dung công việc cụ thể sẽ làm.)

Số tiền tăng lương:

Điều kiện nâng lương:

Thời gian tăng lương:

9. 従事させる業務区分、工事業等に応じた安全衛生教育及び技能の習得について  
(安全衛生教育の実施内容や、技能検定の受験時期や合格後の支給手当、昇給への反映等について説明すること)

9. Liên quan đến đào tạo an toàn vệ sinh và học tập kỹ năng ứng với phân loại công việc, công trình, v.v. sẽ làm  
(Giải thích về nội dung thực hiện đào tạo an toàn vệ sinh, thời gian thi kỹ năng, phụ cấp lương sau khi thi đậu, phản ảnh về việc tăng lương, v.v...)

10. 個人情報の提供に係る同意について  
(建設特定技能受入計画の適正な実施を確保するため、建設キャリアアップシステムを運営する一般財団法人建設業振興基金、適正就労監理機関及び特定技能外国人受入事業実施法人へ認定受入計画に記載された内容(個人情報を含む。)を提供することに同意しているか)  
同意している。 同意していない。

10. Liên quan đến việc đồng ý cung cấp thông tin cá nhân  
(Để đảm bảo thực hiện chính xác kế hoạch tiếp nhận kỹ năng đặc định ngành xây dựng, bạn có đồng ý hay không việc cung cấp nội dung được đăng trong kế hoạch tiếp nhận được chứng nhận (bao gồm thông tin cá nhân) tới Pháp nhân đoàn thể chung - Quỹ Thúc đẩy ngành nghề xây dựng, Cơ quan Quản lý lao động chính qui, Pháp nhân thực hiện tiếp nhận người nước ngoài tư cách kỹ năng đặc định)  
Đồng ý Không đồng ý

(西暦) ●●年●月●日、前記 1 から 10 の内容について以下の者が十分に理解することができる言語(ベトナム語)にて説明し、内容を理解していることを確認した。

Vào ngày ● tháng ● năm ●●, người có tên dưới đây xác nhận đã giải thích đầy đủ nội dung từ mục 1 tới mục 10 ở trên bằng ngôn ngữ có thể hiểu đầy đủ (tiếng Việt) và đã hiểu hết các nội dung.

(サイン/ Ký tên)

殿

説明者 Người giải thích

特定技能所属機関名

Tên cơ quan trực thuộc kỹ năng đặc định

所在地 Địa chỉ

電話番号 Số điện thoại

代表者 役職・氏名

Người đại diện Chức vụ/ Họ tên